



JÄSENHAKEMUS JA OPPILASILMOITUS AUFNAHMEANTRAG UND SCHÜLERINFORMATION

Haen Berliinin suomalainen kielikoulu -yhdistyksen jäsenyyttä. / Ich beantrage die Aufnahme als Vereinsmitglied der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V.

Haen Berliinin suomalaisen kielikoulun **varsinaiseksi jäseneksi**. Varsinainen jäsenyys on lähtökohtaisesti perhekohtainen, ellei hakija alla kohdassa lisätietoja toisin mainitse. / Ich beantrage die Aufnahme als ordentliches Mitglied der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. Wird unten unter „Weitere Informationen“ nichts anderes angegeben, handelt es sich bei der ordentlichen Mitgliedschaft grundsätzlich um eine Familienmitgliedschaft.

TAI / ODER

Haen Berliinin suomalaisen kielikoulun **kannatusjäseneksi** (ei opetukseen osallistuvia lapsia). / Ich beantrage die Aufnahme als Fördermitglied der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. (keine Kinder die an der Lehre der Finnland-Schule teilnehmen).

TAI / ODER

Olen jo jäsen suomalaisessa kielikoulussa ja ilmoitan ainoastaan lapseni suomalaiseen kielikouluun. / Ich bin bereits Mitglied im Verein und möchte lediglich mein Kind an der Finnischen Sprachschule anmelden.

Hakijan tiedot / Daten des Antragstellers

Sukunimi / Nachname	Etunimi / Vorname	Side Suomeen / Verbindung zu Finnland <input type="checkbox"/> Suomen kansalainen / finnische Staatsbürgerschaft <input type="checkbox"/> Toinen vanhemmista suomalainen / ein Elternteil ist Finnisch <input type="checkbox"/> Sukusiteitä Suomessa / Familienverbindungen in Finnland <input type="checkbox"/> Muu (mikä?) / Sonstiges (bitte erläutern) <i>Jos valitsit „muu“, selvitä alla / Falls „Sonstiges“ gewählt wurde, bitte hier erläutern:</i>
Syntymäaika / Geburtsdatum:		
Osoite / Adresse:		
Puhelin / Telefon:		
Sähköpostiosoite / E-Mail:		
Lisätiedot / Weitere Informationen:		

Olen täyttänyt oheisen (tai koulun nettisivuilta löytyvän sähköisesti lähetettävän) **suoraveloituslomakkeen** (huom.! Ei koske kannatusjäseniä). Kuluva kalenterivuoden jäsenmaksu ja lukuvuosittainen opetusmaksu veloitetaan tililtä suoraveloituksena noin kuukauden sisällä hakemuksen saapumisesta. Jatkossa lukuvuosimaksu veloitetaan lokakuun aikana ja jäsenmaksu tammikuussa. / Ich habe den beiliegenden (oder den auf der Website der Schule erhältlichen online versendbaren) **Vordruck für den SEPA-Lastschriftmandat** ausgefüllt (! Gilt nicht für Fördermitglieder). Der Mitgliedsbeitrag für das laufende Kalenderjahr sowie die jährliche Unterrichtsgebühr werden etwa innerhalb eines Monats vom Anfang der Mitgliedschaft vom Konto gebucht. In den kommenden Jahren wird die Unterrichtsgebühr im Oktober, und der Mitgliedsbeitrag im Januar vom Konto gebucht.

Ilmoitan lapseni oppilaaksi Berliinin suomalaiseen kielikouluun. / Ich melde mein Kind als Schüler an der Finnischen Sprachschule in Berlin an.

Oppilastiedot (myös jo koulussa oleva sisarus) / Angaben zum Schüler bzw. zu den Schülern (inkl. Geschwisterkinder, die bereits die Schule besuchen)

Sukunimi / Nachname	Etunimi / Vorname	Syntymäaika / Geburtsdatum



Valokuvauslupa / Fotoerlaubnis

Lastani / lapsiani saa kuvata, ja kuvia saa julkaista Berliinin suomalaisen kielikoulun kotisivuilla ja koulun julkaisuissa sekä julkaisuissa, joissa kerrotaan koulun toiminnasta/tapahtumista. / Mein(e) Kind(er) darf/dürfen fotografiert werden. Diese Fotos dürfen auf der Homepage und in Publikationen der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. sowie in Publikationen, die über den Betrieb bzw. Events der Schule berichten, veröffentlicht werden.

TAI / ODER

Lastani / lapsiani ei saa kuvata / Mein(e) Kind(er) darf/dürfen nicht fotografiert werden.

Jäsenyyden ehdot / Bedingungen zur Mitgliedschaft

1. *Jäsenyys edellyttää jäsenmaksun ja (mikäli lapset osallistuvat opetukseen) lukuvuosimaksun maksamista ajallaan yhdistyksen sääntöjen ja maksusäännösten mukaisesti ja muiden velvoitteiden hoitoa. Ajantasaiset tiedot jäsenmaksuista, lukuvuosimaksuista ja muista velvoitteista löydät Suomi-koulun nettisivuilta www.suomi-koulu.de. / Die Mitgliedschaft verpflichtet zur termingerechten Entrichtung des Mitgliedsbeitrages und (bei Teilnahme der Kinder am Unterricht) des jährlichen Unterrichtsgebühres gemäß der Vereinssatzung und der Beitragsordnung, sowie zu anderen Aufgaben. Aktuelle Informationen zu Mitgliedsbeiträgen, Unterrichtsgebühren und Mitgliederverpflichtungen finden sich auf der Homepage der Schule (www.suomi-koulu.de).*
2. **MIKÄLI BERLIININ SUOMALAINEN KIELIKOULU EI VÄLITTÖMÄSTI HAKEMUKSEN SAATUAAN PYSTY TARJOAMAAN LAPSELLE PAIKKAA OPETUKSESSA, LAPSI MENEÄ JONOON, JOSTA TILANTEEN SALLIESSA LAPSELLE TARJOTAAN PAIKKA OPETUSRYHMÄSSÄ.**

Suomi-koulun johtokunta tekee parhaansa löytääkseen kaikille oppilailleen oppilaspaikan myös tulevina lukuvuosina. Suomi-koululla on vain rajoitetut tilat käytettävissään opetuskäyttöön. Tilojen vähyys on aiheuttanut ongelmia jo vuosikausia, mutta lisätiloja ei ole etsinnöistä huolimatta löytynyt eikä kaikkia halukkaita ole voitu ottaa oppilaaksi. Allekirjoituksellaan vanhempi/vanhemmat vakuuttavat ymmärtävänsä ja hyväksyvänsä, että tilanteen niin vaatiessa lapselle ei voida tarjota paikkaa Suomi-koulussa enää seuraavana lukuvuonna. Jos kaikille lapsille ei ole mahdollista antaa paikkaa seuraavaksi lukuvuodeksi, Suomi-koulun johtokunnalla on oikeus ja velvollisuus informoida vanhempia tilanteesta mahdollisimman pian.

Jos kaikille ei riitä paikkaa, saatavilla olevat paikat jaetaan seuraavien kriteerien mukaan:

- 1) oppilaat, joilla on sisaruslapsia Suomi-koulussa,
- 2) loput Suomi-koulussa kyseisellä hetkellä olevat oppilaat,
- 3) jonotuslista ja
- 4) arvonta.

SOLLTE DIE FINNISCHE SPRACHSCHULE IN BERLIN ZUM ZEITPUNKT DER ANTRAGSTELLUNG NICHT UNMITTELBAR IN DER LAGE SEIN, EINEM KIND EINEN SCHULPLATZ ZU GEWÄHREN, WIRD DAS KIND AUF EINE WARTELISTE GESETZT; BEI FREIWERDEN EINES PLATZES WIRD DEM KIND DANN DIE AUFNAHME IN EINE UNTERRICHTSGRUPPE ANGEBOTEN.

Der Vorstand der Finnischen Sprachschule bemüht sich darum, dass auch in der Zukunft jeder Schülerin und jedem Schüler ein Platz angeboten werden kann. Die Sprachschule sucht seit Jahren eine Erweiterung der Räume, aber trotzdem bleiben die Plätze begrenzt. Mit der Unterschrift bestätigen die Eltern ihre Erkenntnis der Möglichkeit, dass die Schule eine Schülerin oder einen Schüler im Folgejahr ggf. keinen Platz anbieten kann. Falls ein Platz nicht angeboten werden kann, verpflichtet sich der Vorstand die Eltern darüber möglichst bald in Kenntnis zu setzen.

*Falls es nicht genug Plätze für alle Schüler*innen gibt, werden die Plätze mit folgenden Kriterien verteilt:*

- 1) Kinder, die einen Platz und Geschwister in der Finnischen Sprachschule haben,
- 2) Weitere Kinder, die bereits einen Platz in der Finnischen Sprachschule haben,
- 3) Warteliste und
- 4) Verlosung.



3. *Berliinin suomalainen kielikoulu, Finnische Sprachschule in Berlin e. V., ei vakuuta jäseniään tai koulun oppilaita. Suosittelemme ottamaan vastuun- ja tapaturmavakuutuksen. / Ein Versicherungsschutz für Mitglieder bzw. Schülerinnen und Schüler der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. besteht nicht. Es wird der Abschluss einer Haftpflicht- und Unfallversicherung empfohlen.*
4. *Berliinin suomalainen kielikoulu käyttää tiedotukseen pääasiassa sähköpostia sekä www-sivujaan (www.suomi-koulu.de) ja Facebook-sivujaan (www.facebook.com/Berliininsuomalainenkielikoulu). Ilmoitan muuttuneet yhteystietoni koulun sihteerille viipymättä: sihteeri@suomi-koulu.de / Die hauptsächlichen Informationskanäle der Schule sind E-Mail, die Homepage (www.suomi-koulu.de) und die Facebook-Seite der Schule (www.facebook.com/Berliininsuomalainenkielikoulu). Änderungen von Kontaktdaten sind unverzüglich dem Schriftführer an die Adresse sihteeri@suomi-koulu.de zu melden.*
5. *Olen tutustunut seuraaviin Berliinin suomalaisen kielikoulun dokumentteihin ja yhdistyksen jäsenenä sitoudun noudattamaan niitä. / Ich habe die folgenden Unterlagen der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. zur Kenntnis genommen. Als Vereinsmitglied verpflichte ich mich, sie einzuhalten.*
 - *Berliinin suomalaisen kielikoulun yhdistyssäännöt ja maksusäännöstö / Die Vereinssatzung und die Beitrags- und Gebührenordnung <https://www.suomi-koulu.de/yhdistyksen-saeannoet/>*
 - *Berliinin suomalaisen kielikoulun järjestyssäännöt / Die Schulordnung <https://www.suomi-koulu.de/jarjestyssaannot/>*
 - *Ohjeita vanhemmille / Hinweise für die Eltern <https://www.suomi-koulu.de/ohje-vanhemmille/>*
6. *Suomi-koulutoiminta on vapaa-ajantoimintaa. Vanhemmilta odotetaan aktiivista osallistumista koulun toimintaan JA TAPAHTUMIEN JÄRJESTÄMISEEN. / Bei der Finnischen Sprachschule handelt es sich um ein Freizeitangebot. Von den Eltern wird aktives Mitwirken am Schulbetrieb UND UNTERSTÜTZUNG BEI DER ORGANISATION VON EVENTS erwartet.*
7. *Jos haluan erota yhdistyksestä ja / tai lapseni lopettaa Suomi-koulun, ilmoitan erosta vapaamuotoisesti kirjallisesti (sähköposti riittää) puheenjohtajalle, puheenjohtaja@suomi-koulu.de. Maksettuja jäsenmaksuja ei palauteta. Lukuvuosimaksujen osittaista palautusta (max. puolet lukuvuosimaksusta) voi hakea johtokunnalta avoimella kirjallisella hakemuksella. Johtokunnalla ei ole velvollisuutta palauttaa maksuja. / Sollte ich aus dem Verein austreten wollen und/oder wenn mein Kind / meine Kinder den Besuch der Finnischen Sprachschule beendet/beenden, informiere ich den Vorsitzenden hierüber schriftlich. Eine informelle E-Mail an puheenjohtaja@suomi-koulu.de genügt. Bereits entrichtete Mitgliedsbeiträge werden nicht erstattet. Erstattung von entrichteten Unterrichtsgebühren (max. die Hälfte der jährlichen Unterrichtsgebühr) kann schriftlich vom Vorstand beantragt werden, es besteht aber keine Verpflichtung auf die Erstattung.*

Pyydämme päiväämään ja allekirjoittamaan jäsenhakemuksen ja oppilasilmoituksen ja palauttamaan ne osoitteeseen sihteeri@suomi-koulu.de tai Suomi-koulun postilaatikkoon Suomi Keskuksella. / Bitte Ort und Datum eintragen und den Aufnahmeantrag / die Schülerinformation unterschreiben. Der ausgefüllte Bogen kann direkt in den Briefkasten der Finnischen Sprachschule in Berlin e. V. im Finnland-Zentrum eingeworfen oder an sihteeri@suomi-koulu.de zugeschickt werden.

Olen lukenut yllä olevat EHDOT 1–7 ja hyväksyn ne. / Ich habe die o. g. BEDINGUNGEN 1–7 zur Kenntnis genommen und erkenne sie an.

Paikka ja päiväys / Ort und Datum: _____

Allekirjoitus ja nimenselvennys / Unterschrift und Name in Klarschrift



ZUSTIMMUNG ZUR BEARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN SUOSTUMUS HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELYYN

* Pflichtfelder / * pakolliset kentät

EIGENE DATEN / DATEN DES ERZIEHUNGSBERECHTIGTEN: OMAT TIEDOT / HUOLTAJAN TIEDOT:

Vorname/etunimi *: _____

Nachname/sukunimi *: _____

Geburtsdatum/syntymäaika *: _____

E-Mail-Adresse/Sähköpostiosoite *: _____

*Ich stimme die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu, die wegen meiner Mitgliedschaft/der Mitgliedschaft meines Kindes gesammelt werden, zu. / Suostun oman/lapseni jäsenyyden johdosta kerättävien henkilötietojen käsittelyyn.

DATEN DES KINDES / LAPSEN TIEDOT:

Vorname/etunimi *: _____

Nachname/sukunimi *: _____

Geburtsdatum/syntymäaika *: _____

E-Mail-Adresse /Sähköpostiosoite: _____

*Ich bin die/der Erziehungsberechtigter des oben genannten Kindes. Ich stimme die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu, die wegen der Mitgliedschaft gesammelt werden. / Olen yllä mainitun lapsen huoltaja. Suostun hänen jäsenyytensä johdosta kerättävien henkilötietojen käsittelyyn.

Zustimmung E-Mail-Versand / Sähköpostisuostumus:

*Die Finnische Sprachschule in Berlin e.V. darf mir per E-Mail Informationen über den Finnisch-Unterricht und über Veranstaltungen mit Finnland-Bezug schicken. / Berliinin suomalainen kielikoulu saa lähettää minulle sähköisiä tiedotteita, joissa on Suomi-koulun opetukseen sekä Suomi-aiheisiin tapahtumiin liittyvää tietoa.

TAI / ODER

Ich stimme nicht zu, dass mir Informationen über den Finnisch-Unterricht und über Veranstaltungen per E-Mail zugeschickt werden. / En halua saada Berliinin Suomi-koulun opetukseen ja tapahtumiin liittyviä tiedotteita.

Ort und Datum / Paikka ja päiväys *: _____

Unterschrift und Name in Klarschrift * / Allekirjoitus ja nimenselvennys *

Die Inhalte der Verarbeitung personenbezogener Daten und die Rechte der betroffenen Personen können der Datenschutzerklärung entnommen werden: www.suomi-koulu.de/datenschutz/. Einwilligungen können jederzeit widerrufen werden. / Henkilötietojen käsittelyn sisältö ja rekisteröidyn oikeudet on luettavissa tietosuojaselosteesta: www.suomi-koulu.de/datenschutz/. Suostumukset ovat milloin tahansa peruutettavissa.

Pyydämme palauttamaan lomakkeen osoitteeseen sihteeri@suomi-koulu.de tai Suomi-koulun postilaatikkoon Suomi Keskuksella. / Bitte den ausgefüllten Bogen in den Briefkasten der Finnischen Sprachschule im Finnland-Zentrum einwerfen oder an sihteeri@suomi-koulu.de zuschicken.